原語會成立五週年：眾人齊心，共築語言傳承之路

原住民族語言発展基金会創設5周年：皆が心を一つにして言語伝承の路を築く
The 5th Anniversary of the Indigenous Languages Research and Development Foundation: Building Bridges Together to Maintain Language Vitality

文｜馬耀・谷木（財團法人原住民族語言研究發展基金會董事長）
圖｜財團法人原住民族語言研究發展基金會

《原住民族語言發展法》為促進臺灣原住民族語言保存與發展，保障族語使用及傳承的權利，原住民族委員會於2019年底成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（簡稱原語會），針對族語推廣行銷、研究發展、保存創新和認證測驗四大重點面向，進行族語復振工作，為我國第一個專注於原住民族語言研究發展之單位。

五年的推動成果

原語會成立五年來積極落實《原住民族語言發展法》，其主要推動工作包括四大項，可分為教育傳習類、推廣推行類、保存應用類以及研究研發類。

第一項、教育傳習類：包括優化原住民族語E樂園平臺、辦理原住民族語言能力認證測驗、辦理原住民族語言專業人才培訓。

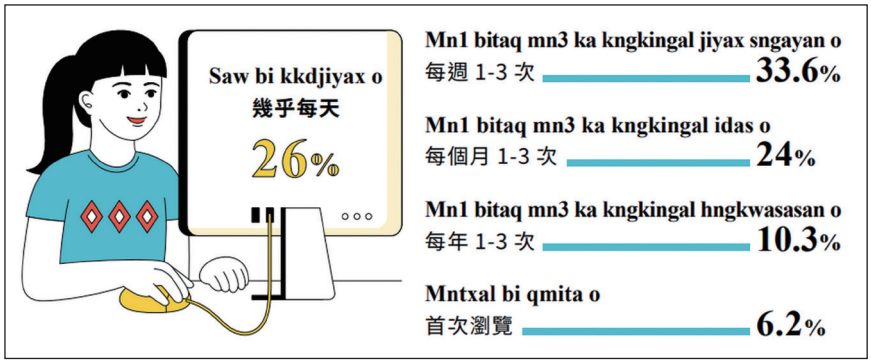
第一類、優化原住民族語E樂園平臺：自2020年起，原語會負責平臺維運與優化，已製作40本繪本與教案、情境族語及語法結構教學影片等，並以創用CC 授權方式共享學習資源。2024年推出AI技術學習模式，歷年瀏覽使用人次也於2023年突破千萬。

第二類、辦理原住民族語言能力認證測驗：測驗分為「初級」、「中級」、「中高級」、「高級」、「優級」五個級別。經2020年起努力至今，基金會已提出超過十多項的精進措施，包括一年辦理兩次、高級試題優化、出版應考指南、試務服務優化、小型團體報名等。近年的族語認證測驗一年報名人次也提升到4萬人次，無論是報名者或通過者都有年輕化的趨勢。

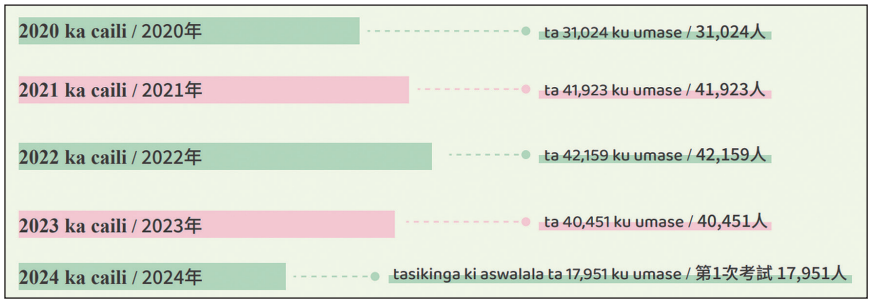
第三類、辦理原住民族語言專業人才培訓：每年皆辦理各類族語專業人才培訓工作坊，包括族語Podcaster人才培訓（2023年）、族語口筆譯人才培訓（2021-2024年）、族語劇本寫作人才培訓（2022-2023年）、族語命題技巧與實作人才培訓（2020-2024年）、原住民族語司儀人才培力（2024年）等，總計有588人次通過培訓，涵蓋16族語別。

第二項、推廣推行類：包括族語新媒體推廣使用、辦理原住民族語言推廣活動競賽。

第一類、族語新媒體推廣使用：自2020年成立後即開辦官方Facebook粉絲專頁，為積極



族語E樂園網站使用頻率統計數據 (原語會提供)。



族語認證測驗近五年報名人次統計數據 (原語會提供)。

與年輕世代連結互動，自2021年起陸續經營Youtube、Podcast、Instagram及Line官方帳號，即時傳遞原住民族語言相關推廣內容與活動資訊，已累積超過28萬的好友或追蹤人數，以及超過39萬的觸及或使用人數。

第二類、辦理原住民族語言推廣活動競賽：推廣推行活動為原語會重要的工作項目，希冀透過推廣活動提升更多人的族語意識及態度，歷年共辦理了原住民族語言戲劇競賽（2021-2024年）、原住民族語言單詞競賽（2022-2024年）、世界母語日系列活動（2021-2024年）、南島語言復振論壇（2020-2024年）、世界閱讀日繪本展覽（2024年）、參加國際書展（2024-2025年）、PaGamO遊戲平臺（2021-2024年）等，總計實體參與人次達1萬8千次、線上參與人次達49萬次。

第三項、保存應用類：包括建置原住民族語言資料庫、優化原住民族語言線上辭典。

第一類、建置原住民族語言資料庫：原語會自2019年成立後，為積極保存原住民族語語料，擴大建置「原住民族語言資料庫」，並收錄各計畫所調查記錄之族語口語語料、書面語料及典藏資料，包含16族42語言別。原住民族語言資料庫於 2022 年正式上線，民眾已可查詢部分族語影音訪談資料，現有口語語料約346小時、書面語料約超過200萬詞。

第二類、優化原住民族語言線上辭典：自2007年起，原民會開始編纂臺灣原住民族16族語言辭典，2020年起由原語會承接維運，逐步優化族語線上辭典，並運用線上「單詞推薦」等機制，擴充與編修各族語辭典內容，成為學習、教學、研究與推廣之重要平臺。目前共收

原住民族語言資料庫於2022年正式上線，民眾已可查詢部分族語影音訪談資料，現有口語語料約346小時、書面語料約超過200萬詞。

多數年輕世代認為族語與現代生活的關聯不強，日常使用場景有限，因此學習動機較低，未來應強化族語在日常生活的應用及連結，包括家庭、社區、職場等場域。

原語會族語推廣資源平臺 (原語會提供)。

原語會出版的研究發展類書籍 (原語會提供)。

錄16萬2千多筆詞條數，至2023年止累積使用人次超過1,268萬。

第四項、研究研發類：研發原住民族語言學習教具、原住民族語言出版品、原住民族語言AI研究。

第一類、研發原住民族語言學習教具：原民會於2015年至2018年研發共8套族語教具，原語會於2020年至2022年研發及再製共5套族語教具，其中有聲教具計有3套，包括點讀筆功能的wawa點點樂，以及手指書功能的LIMA有聲書，目前部分教具可於族語E樂園網站中學習及使用。

第二類、原住民族語言出版品：原語會於2019年至2023年共出版704本線上與實體之書籍、繪本及教具，包括族語繪本類共計640本（含16族語），如《南島的故事》；研究發展類共計8本，如《台灣卓群布農語：三十年採錄的傳承、習慣、歷史、生活》；學習考試類共計8本，如《族語認證測驗中高級應考指南》等；族語雜誌類共計4期，即《to sv sv t談論雜誌》。

第三類、原住民族語言AI研發：為加速族語語料記錄及保存的工作，原語會於2023年底即展開第1階段的族語AI計畫，目前已完成16族語音辨識測試模型、3族語音合成測試模型，預計在2025 年底完成、族語語音辨識系統、族語語音合成系統及 AI 翻譯系統之測試版，可藉此進一步發展如語料轉寫系統、族語語音助手、族語口語評測系統、即時族語及翻譯字幕、族語寫作校訂等更多元的應用。

族語復振過程中的挑戰與曙光

族語復振的道路上仍面臨諸多挑戰，但亦可見希望，以下提出我的幾點觀察：

1.族語流利使用人口仍逐漸減少：族語傳承最重要的是世代傳承，原語會於2024年12月公布最新一期的語言能力調查結果發現，族語流利人口仍處於下降的趨勢，然瀕危語言的使用率有所提升，且年輕人參與族語推動的比例逐漸增加。

2024年南島語言復振論壇，本次論壇共四個國家代表參加 (原語會提供)。

原語會五周年特展，圖片為原住民族語言推廣人員 (原語會提供)。

2.族語使用意識及態度仍需提升：無論在原鄉或都會地區，多數的母語使用者遇到年輕世代仍會習慣轉換成華語進行交談互動，此舉很容易加速語言的流失，因此未來應強調族語的重要性，促進族語在各類場合的使用，以提升族語使用的重視程度。

3.族語與現代生活的連結尚不足：多數年輕世代認為族語與現代生活的關聯不強，日常使用場景有限，因此學習動機較低，未來應強化族語在日常生活的應用及連結，包括家庭、社區、職場等場域。

4.族語數位科技資源開發再強化：目前雖已有族語E樂園、族語線上辭典、族語認證測驗網等平臺，未來仍應加速AI技術的研發及應用，提供更多族語推動工作者之數位學習及輔助工具。

5.族語研究及資料平臺尚需整合：目前族語研究與數位資料的發展，仍面臨數據分散、語料不夠、平臺推廣不足等問題，未來應透過跨機構合作、AI技術發展、語料庫功能擴增，擴大數據的應用。

未來展望

原語會作為族語研究與發展的專責單位，在首個五年已建立初步成果與基礎，未來將加速語料蒐集與保存，強化數位學習資源，推動AI技術應用，深化國內外族語合作，並持續研發多元語言資源，推動族語生活化。此外，原語會也將積極培養新世代族語人才，提升社會對族語復振的關注與參與度，透過政策倡議與跨界合作，確保族語的傳承與永續發展。最後，我深深期待原語會定能成為所有族語推動工作者的堅實後盾與橋樑。◆

馬耀・谷木

花蓮縣玉里鎮Takoliyaw（達谷寮）高寮部落人。阿美族。1957年生。台灣基督長老教會台灣神學院道學碩士。現為財團法人原住民族語言研究發展基金會董事長。曾任原住民族廣播電台Alian96.3 Paicelen 出力節目主持人。目前致力於透過多元連結，讓族語生活化，強化語言傳承，讓族語成為我們生活的一部分，自然的傳承給下一代。